

## **CH\_VB 30005430 vom 22. Juli 1997**

Bundesverwaltung, 1997-07-22, DE

Quelle: [https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch\\_vb\\_\\_td\\_class\\_\\_metadataCell\\_\\_30005430\\_\\_td\\_](https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb__td_class__metadataCell__30005430__td_)

FR: CH\_VB 30005430 du 22 juillet 1997

IT: CH\_VB 30005430 del 22 luglio 1997

### **Erwägungen**

#### **E. 22**

juillet 1997 Chancellerie fédérale N39379 1598 1997-412 §J

Ordonnance sur les contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou d'amélioration de leur sécurité et aux frais d'autres mesures visant à séparer les transports publics du trafic privé (Ordonnance sur la séparation des courants de trafic) Modification du lti juin 1991 Le Conseil fédéral suisse arrête: I L'annexe 1 de l'ordonnance du 6 novembre 1991) sur la séparation des courants de trafic est remplacée par la nouvelle version ci-jointe. II La présente modification entre en vigueur le let août 1997. 16 juin 1997 Au nom du Conseil fédéral suisse: Le président de la Confédération, Koller Le chancelier de la Confédération, Couchepin N39380 1) RS 725.121 1997 - 399 1599

Ordonnance sur la séparation des courants de trafic RO 1997 Annexe 1 (art. 1er, let. c et art. 2) Agglomérations en 1990 Communes comprises dans l'agglomération Aarau Arbon-Rorschach Baden Basel Bellinzona 2494 Niedererlinsbach, 2495 Niedergösgen, 2496 Obererlinsbach, 2572 Däniken (SO) 2574 Eppenberg-Wöschnau, 2576 Gretzenbach, 2583 Schönenwerd, 4001 Aarau, 4002 Biberstein, 4003 Buchs (AG), 4005 Erlinsbach, 4006 Gränichen, 4008 Küttigen, 4010 Oberentfelden, 4011 Rohr (AG), 4012 Suhr, 4013 Unterentfelden 3213 Goldach, 3215 Rorschach, 3216 Rorschacherberg, 3217 Steinach, 3218 Tübach, 4401 Arbon, 4402 Frasnacht, 4421 Horn 4021 Baden, 4024 Birnenstorf (AG), 4026 Ennetbaden, 4027 Fislisbach, 4028 Freienwil, 4029 Gebenstorf, 4034 Neuenhof, 4035 Niederrohrdorf, 4036 Oberehrendingen, 4037 Oberrohrdorf, 4038 Obersiggenthal, 4039 Remetschwil, 4042 Turgi, 4043 Unterehrendingen, 4044 Untersiggenthal, 4045 Wettingen 645 Duggingen, 646 Grellingen, 2471 Bättwil, 2473 Dornach, 2474 Gempen, 2475 Hochwald, 2476 Hofstetten-Flüh, 2479 Rodersdorf, 2481 Witterswil, 2618 Himmelried, 2701 Basel, 2702 Bettingen, 2703 Riehen, 2801 Aesch (BL), 2802 Allschwil, 2803 Arlesheim, 2805 Biel-Benken, 2806 Binningen, 2807 Birsfelden, 2808 Bottmingen, 2809 Ettingen, 2810 Münchenstein, 2811 Muttenz, 2812 Oberwil (BL), 2813 Pfeffingen, 2814 Reinach (BL), 2815 Schönenbuch, 2816 Therwil, 2822 Augst, 2824 Frenkendorf, 2825 Füllinsdorf, 2826 Giebenach, 2831 Pratteln, 4252 Kaiseraugst, 4253 Magden, 4254 Möhlin, 4258 Rheinfelden, 4263 Zeiningen 5001 Arbedo-Castione, 5002 Bellinzona, 5003 Cadenazzo, 5004 Camorino, 5005 Giubiasco, 5006 Gnosca, 5007 Gorduno, 5008 Gudo, 5010 Lumino, 5013 Monte Carasso, 5014 Pianezzo, 5017 Sant'Antonino, 5019 Sementina, 5282 Claro 1600

Ordonnance sur la séparation des courants de trafic RO 1997 Agglomérations en 199U Communes comprises dans l'agglomération Bern 307 Meikirch, 351 Bern, 352 Bolligen, 353 Bremgarten bei Bern, 354 Kirchlindach, 355 Köniz, 356 Muri bei Bern, 358 Stettlen, 359 Vechigen, 360 Wohlen bei Bern, 361 Zollikofen, 362 Ittigen, 363 Ostermundigen, 403

Bäriswil, 538 Fraubrunnen, 539 Grafenried, 540 Jegenstorf, 543 Mattsteffen, 544 Mosseedorf, 546 Münchenbuchsee, 549 Schalunen, 551 Urtenen, 616 Münsingen, 618 Niederwichttrach, 621 Oberwichttrach, 623 Rubigen, 627 Worb, 663 Frauenkappelen, 670 Neuenegg, 861 Belp, 869 Kaufdorf, 870 Kehrsatz, 884 Toffen, 2309 Wünnewil-Flamatt Biel/Bienne Brig-Visp Brugg 371 Biel (BE), 372 Evilard, 384 Busswil bei Büren, 731 Aegerten, 732 Bellmund, 733 Brügg, 739 Ipsach, 742 Mörigen, 743 Nidau, 744 Orpund, 745 Port, 746 Safnern, 747 Scheuren, 748 Schwademaui, 749 Studen, 750 Sutz-Lattrigen, 752 Tuscherz-Alfermée, 755 Worben 6002 Brig-Glis, 6004 Eggerberg, 6007 Naters, 6008 Ried bei Brig, 6010 Termen, 6173 Bitsch, 6281 Baltschieder, 6286 Lalden, 6297 Visp, 6299 Zeneggen 4092 Birr, 4095 Brugg, 4100 Hausen bei Brugg, 4104 Lupfig, 4111 Riniken, 4118 Umiken, 4123 Windisch 3271 Buchs (SG), 3273 Grabs, 3275 Sevelen 404 Burgdorf, 412 Kirchberg (BE), 415 Lyssach, 418 Oberburg, 420 Rütligen-Alchenflüh 5241 Arzo, 5242 Balema, 5243 Besazio, 5247 Capolago, 5249 Castel San Pietro, 5250 Chiasso, 5251 Coldrerio, 5252 Genestrerio, 5253 Ligornetto, 5254 Mendrisio, 5257 Morbio Inferiore, 5258 Morbio Supertore, 5260 Novazzano, 5262 Rancate, 5263 Riva San Vitale, 5264 Sagno, 5265 Salorino, 5266 Stabio, 5267 Tremona, 5268 Vacallo Buchs (SG) (Vaduz —) Burgdorf Chiasso-Mendrisio (Como-) 1601

Ordonnance sur la séparation des courants de trafic RO 1997 Agglomérations en 1990 Communes comprises dans l'agglomération Chur Frauenfeld Fribourg Genève 1602 3721 Bonaduz, 3722 Domat/Ems, 3731 Felsberg, 3733 Tamins, 3901 Chur, 3912 Malix, 3941 Haldenstein, 3942 Igis, 3943 Mastrils, 3945 Trimmis, 3947 Zizers 4561 Felben-Wellhausen, 4566 Frauenfeld, 4571 Gachnang, 4572 Gerlikon, 4573 Islikon, 4574 Kefikon, 4575 Niederwil (TG), 4576 Oberwil (TG) 2171 Arconciel, 2174 Avry-sur-Matran, 2175 Belfaux, 2176 Bonnefontaine, 2183 Corminboeuf, 2186 Cottens (FR), 2188 Ecuwillens, 2189 Ependes (FR), 2196 Fribourg, 2197 Givisiez, 2198 Granges-Paccot, 2200 Grolley, 2206 Marly, 2208 Matran, 2211 Neyruz (FR), 2215 Onnens (FR), 2219 Posieux, 2220 Praroman, 2225 Senèdes, 2228 Villars-sur-Glâne, 2230 Villarsel-sur-Marly, 2255 Courtion, 2272 Misery, 2293 Düdingen, 2294 Giffers, 2306 Tifers, 2307 Tentlingen 5701 Amex-sur-Nyon, 5702 Arzier, 5703 Bassins, 5705 Bogis-Bossey, 5706 Borex, 5707 Chavannes-de-Bogis, 5708 Chavannes-des-Bois, 5709 Chésereux, 5710 Coinsins, 5711 Commugny, 5712 Coppet, 5713 Crans-près-Céligny, 5714 Crassier, 5715 Duillier, 5716 Eysins, 5717 Founex, 5718 Genolier, 5719 Gingins, 5720 Givrins, 5721 Gland, 5722 Grens, 5723 Mies, 5724 Nyon, 5725 Prangins, 5726 La Rippe, 5727 Saint-Cergue, 5728 Signy-Avenex, 5729 Tannay, 5730 Trélex, 5731 Le Vaud, 5732 Vich, 5855 Dully, 6601 Aire-la-Ville, 6602 Amères, 6604 Avusy, 6605 Bardonnex, 6606 Bellevue, 6607 Bernex, 6608 Carouge (GE), 6609 Cartigny, 6610 Céligny, 6612 Chêne-Bougeries, 6613 Chêne-Bourg, 6614 Choulex, 6615 Collex-Bossy, 6616 Collonge-Bellerive, 6617 Cologny, 6618 Confignon, 6619 Corsier (GE), 6621 Genève, 6622 Genthod, 6623 Le Grand-Saconnex, 6625 Hermance, 6627 Laconnex, 6628 Lancy, 6629 Meinier, 6630 Meyrin, 6631 Onex, 6632 Perly-Certoux, 6633 Plan-les-Ouates, 6634 Pregny-Chambésy, 6635 Presinge, 6636 Puplinge, 6638 Satigny, 6639 Soral, á

Ordonnance sur la séparation des courants de trafic RO 1997 Agglomérations en 1990 Communes comprises dans l'agglomération Grenchen Heerbrugg-Altstätten Interlaken Kreuzlingen (Konstanz-) La Chaux-de-Fonds — Le Locle Lausanne 6640 Thônex, 6641 Troinex, 6642 Vandœuvre, 6643 Vernier, 6644 Versoix, 6645 Veyrier 387 Lengnau (BE), 2543 Bettlach, 2546 Grenchen 3231 Au (SG), 3232 Balgach, 3233 Berneck, 3238 Widnau,

3251 Altstätten, 3252 Eichberg, 3253 Marbach (SG), 3255 Rebstein 572 Bönigen, 577 Gsteigwiler, 581 Interlaken, 587 Matten bei Interlaken, 590 Ringgenberg (BE), 593 Unterseen, 594 Wilderswil 4651 Gottlieben, 4671 Kreuzlingen, 4686 Bottighofen, 4687 Landschlacht, 4688 Scherzingen, 4696 Tägerwil 6421 La Chaux-de-Fonds, 6436 Le Locle 5477 Cossonay, 5480 Daillens, 5489 Mex (VD), 5495 Penthalaz, 5496 Penthaz, 5501 Sullens, 5503 Vuflens-la-Ville, 5511 Assens, 5515 Bretigny-sur-Morrens, 5516 Cugy (VD), 5518 Echallens, 5521 Etagnières, 5523 Froideville, 5527 Morrens (VD), 5532 Poliez-le-Grand, 5538 Villars-Tiercelin, 5581 Belmont-sur-Lausanne, 5582 Cheseaux-sur-Lausanne, 5583 Crissier, 5584 Epalinges, 5585 Jouxten-Mézery, 5586 Lausanne, 5587 Le Mont-sur-Lausanne, 5588 Paudex, 5589 Prilly, 5590 Pully, 5591 Renens (VD), 5592 Romanel-sur-Lausanne, 5602 Cully, 5605 Grandvaux, 5606 Lutry, 5611 Savigny, 5612 Villette (Lavaux), 5621 Aclens, 5622 Bremblens, 5624 Bussigny-près-Lausanne, 5625 Bussy-Chardonney, 5627 Chavannes-près-Renens, 5628 Chigny, 5632 Denges, 5633 Echandens, 5634 Echichens, 5635 Ecublens (VD), 5636 Etoy, 5638 Lonay, 5639 Lully (VD), 5640 Lussy-sur-Morges, 5642 Morges, 5643 Préverenges, 5645 Romanel-sur-Morges, 5646 Saint-Prex, 5648 Saint-Sulpice (VD), 5649 Tolochenaz, 5651 Villars-Sainte-Croix, 5653 Vuflens-le-Château, 5782 Carrouge (VD), 5786 Les Cullayes, 1603

Ordonnance sur la séparation des courants de trafic RO 1997 Agglomérations en 1990  
Communes comprises dans l'agglomération 5791 Mézières (VD), 5792 Montpreveyres, 5799 Servion Lenzburg Liestal Locarno Lugano 1604 4200 Hunzenschwil, 4201 Lenzburg, 4203 Möriken-Wildeggen, 4204 Niederlenz, 4206 Rapperswil, 4207 Schafisheim, 4210 Staufien 2472 Büren (SO), 2478 Nuglar-St-Pantaleon, 2823 Bubendorf, 2828 Lausen, 2829 Liestal, 2830 Lupsingen, 2832 Ramlinsburg, 2833 Seltisberg, 2842 Böckten, 2849 Itingen, 2861 Sissach, 2863 Tenniken, 2864 Thürnen, 2869 Zunzgen, 2886 Hölstein 5091 Ascona, 5096 Brione sopra Minusio, 5099 Cavigliano, 5104 Cugnasco, 5108 Gordola, 5113 Locarno, 5115 Losone, 5118 Minusio, 5120 Muralto, 5121 Oselina, 5125 Ronco sopra Ascona, 5130 Tegna, 5131 Tenero-Contra, 5133 Verscio, 5301 Aurigeno, 5302 Avegno, 5314 Gordevio, 5316 Lodano, 5317 Maggia, 5319 Moghegno 5141 Agno, 5142 Agra, 5143 Aranno, 5145 Arosio, 5147 Barbengo, 5148 Bedano, 5151 Bioggio, 5154 Bissone, 5156 Bosco Luganese, 5158 Breganzona, 5161 Cadernario, 5162 Cadempino, 5163 Cadro, 5164 Cagiallo, 5167 Canobbio, 5168 Carabbia, 5169 Carabietta, 5170 Carona, 5171 Caslano, 5175 Cimo, 5176 Comano, 5179 Cureggia, 5180 Cureglia, 5181 Curio, 5182 Davesco-Soragno, 5184 Gandria, 5185 Gentilino, 5186 Grancia, 5187 Gravesano, 5188 Iseo, 5189 Lamone, 5190 Lopagno, 5191 Lugaggia, 5192 Lugano, 5193 Magliaso, 5194 Manno, 5195 Maroggia, 5196 Massagno, 5197 Melano, 5198 Melide, 5101 Montagnola, 5203 Morcote, 5205 Muzzano, 5206 Neggio, 5208 Origlio, 5209 Pambio-Noranco, 5210 Paradiso, 5211 Pazzallo, 5212 Ponte Capriasca, 5213 Ponte Tresa, 5214 Porza, 5215 Pregassona, 5216 Pura, 5218 Roveredo (TI), 5220 Sala Capriasca, 5221 Savosa, 5224 Sonvico, 5225 Sorengo, 5226 Tesserete, á

Ordonnance sur la séparation des courants de trafic RO 1997 Agglomérations en 1990  
Communes comprises dans l'agglomération Luzern Olten Pfäffikon (SZ) —Lachen Rapperswil-Jona Romanshorn —Amriswil St. Gallen Schaffhausen 5227 Torricella-Taverne, 5228 Vaglio, 5230 Verrate, 5231 Vezia, 5234 Viganello, 5235 Villa Luganese 1024 Emmen, 1040 Rothenburg, 1051 Adligenswil, 1052 Buchrain, 1053 Dierikon, 1054 Ebikon, 1055 Gisikon, 1057 Honau, 1058 Horw, 1059 Kriens, 1060 Littau,

1061 Luzern, 1063 Meggen, 1065 Root, 1067 Udligenswil, 1507 Hergiswil (NW) 6152 Collombey-Muraz, 6153 Monthey, 6156 Troistorrents, 6215 Massongex 6401 Auvemier, 6403 Bôle, 6404 Boudry, 6406 Colombier (NE), 6407 Corcelles-Cormondrèche, 6408 Cortaillod, 6412 Peseux, 6451 Comaux, 6454 Hauterive, 6457 Marin-Epagnier, 6458 Neuchâtel, 6459 Saint-Blaise, 6460 Thielle-Wavre, 6477 Fenin-Vilars-Saules 2401 Egerkingen, 2402 Härkingen, 2404 Neuendorf, 2497 Obergösgen, 2500 Trimbach, 2501 Winznau, 2573 Dulliken, 2578 Gunzgen, 2579 Hägendorf, 2580 Kappel (SO), 2581 Olten, 2582 Rickenbach (SO), 2584 Starrkirch-Wil, 2586 Wangen bei Olten 1322 Freienbach, 1341 Altendorf, 1342 Galgenen, 1344 Lachen, 1345 Reichenburg, 1346 Schübelbach, 1349 Wangen (SZ) 3335 Jona, 3336 Rapperswil (SG) 4416 Hefenhofen, 4436 Romanshorn, 4441 Salmsach, 4451 Uttwil, 4461 Amriswil 3001 Herisau, 3007 Waldstatt, 3023 Speicher, 3024 Teufen (AR), 3203 St.Gallen, 3204 Wittenbach, 3214 Mörschwil, 3442 Gaiserwald, 3443 Gossau (SG)

## **E. 25**

juin 1997 Au nom du Conseil fédéral suisse: Le président de la Confédération, Koller Le chancelier de la Confédération, Couchepin á> RS 741.11 N39390 1997 —370 1609

Arrêté fédéral instituant une aide à l'évolution structurelle en milieu rural du 21 mars 1997 L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu l'article 31b'S, 3e alinéa, lettre c, de la constitution; vu le message du Conseil fédéral du 28 février 1996), arrête: Article premier But Le présent arrêté vise à aider le milieu rural à maîtriser l'évolution des structures économiques. Art. 2 Milieu rural 1 Le milieu rural au sens du présent arrêté englobe les régions de montagne au sens de la législation sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne ainsi que les autres zones rurales énumérées en annexe. 2 Le Conseil fédéral peut, à la demande d'un canton, autoriser l'extension du champ d'application à raison du lieu, s'il correspond aux critères de délimitation prévus. Il peut exclure du champ d'application les communes qui ne répondent plus à ces exigences. Art. 3 Projets subventionnables 1 La Confédération peut promouvoir des projets se situant au niveau de la conception ou présentant un caractère organisationnel ou institutionnel qui: a .sont réalisés en commun par des personnes physiques ou morales des secteurs public et privé; b .ont pour la région valeur de modèle par leur objectif ou par la démarche suivie; c .sont propres à sauvegarder ou à créer des emplois en milieu rural; d .permettent de mieux exploiter les ressources locales et régionales; e .concordent avec les objectifs du programme régional de développement et avec les autres études de planification régionales et cantonales; f .sont conformes aux objectifs de la protection de la nature et du paysage et aux principes de l'aménagement du territoire. RS 901.3 1) FF 1996 II 1080 1610 1997 - 211

Aide à l'évolution structurelle en milieu rural. AF RO 1997 2 Un projet ne peut être subventionné que pendant cinq ans au plus. 3 Les projets de construction ne peuvent être subventionnés. Art. 4 Montant de l'aide financière 1 La Confédération peut allouer une aide financière allant jusqu'à 50 pour cent du coût total d'un projet au sens de l'article 3. L'aide financière est allouée sous la forme d'un montant forfaitaire. 2 La Confédération n'alloue d'aide financière qu'après épuisement des possibilités de financement légales dont les cantons disposent. 3 Elle n'alloue d'aide financière en vertu du présent arrêté qu'en faveur de projets qu'elle ne peut pas soutenir à un autre titre. 4 Les bénéficiaires de l'aide financière sont tenus de fournir eux-mêmes une prestation appropriée. Art. 5 Procédure Toute demande d'aide financière doit être adressée à l'organisme de développement régional ou à l'organisme de planification régionale, qui la soumet au canton, accompagnée d'un préavis.

En l'absence de tels organismes, les demandes doivent être adressées directement au canton. 2 Le canton transmet la requête assortie d'une proposition à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (office). 3 L'office décide de l'octroi de l'aide financière. Art. 6 Information, échange de connaissances et évaluation L'office veille à assurer l'échange d'informations et de connaissances relatives aux projets et à en faire l'évaluation. Art. 7 Voies de droit Les décisions de l'office peuvent être déférées devant la Commission de recours du Département fédéral de l'économie publique. Art. 8 Financement 1 Les dépenses découlant du présent arrêté sont imputées au fonds d'aide aux investissements prévu par la législation relative à l'aide aux investissements dans les régions de montagne. 2 Elles ne doivent pas dépasser la somme de 70 millions de francs. 3 5 millions de francs au plus peuvent être utilisés pour financer les mesures prévues à l'article 6. 1611

Aide à l'évolution structurelle en milieu rural. AF RO 1997 Art. 9 Exécution L'exécution du présent arrêté incombe au Département fédéral de l'économie publique. Art. 10 Référendum et entrée en vigueur 1 Le présent arrêté, qui est de portée générale, est sujet au référendum facultatif. 2 Sa durée de validité est de dix ans. 3 Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur. Conseil des Etats, 21 mars 1997 Le président: Delalay Le secrétaire: Lanz Conseil national, 21 mars 1997 La présidente: Stamm Judith Le secrétaire: Anliker à Expiration du délai référendaire et entrée en vigueur Pour autant que le délai référendaire expirant le 7 juillet 1997) n'ait pas été utilisé, le présent arrêté entre en vigueur le 16 août 1997. 16 juin 1997 Au nom du Conseil fédéral suisse: Le président de la Confédération, Koller Le chancelier de la Confédération, Couchepin N38462 1) Le délai référendaire a expiré le 7 juillet 1997 sans avoir été utilisé (chancellerie fédérale). FF 1997 II 579 1612

Aide à l'évolution structurelle en milieu rural. AF RO 1997 Annexe (art. 2, 1er al.) Les régions rurales à l'extérieur des régions de montagne sont les régions et communes suivantes: 1) Weinland Communes: Adlikon, Henken (LIE), Berg am Irchel, Buch am Irchel, Dachsen, Dorf, Feuerthalen, Flaach, Flurlingen, Andelfingen, Henggart, Humlikon, Kleinandelfingen, Lau- fen-Uhwiesen, Marthalen, Oberstammheim, Ossingen, Rheinau, Thalheim a. d. Thur, Trüllikon, 'Iruttikon, Unterstammheim, Volken, Wallaliugeu, Altikuu. Erlach/Seeland Communes: Aarberg, Barga (BE), Grossaffoltern, Kahnach, Kappelen, Lyss, Niederried b. Kallnach, Radelfingen, Rapperswil (BE), Schüpfen, Seedorf (BE), Büetigen, Busswil bei Büren, Diessbach bei Büren, Dotzigen, Wengi, Brüttelen, Erlach, Finsterhennen, Gals, Gampelen, Ins, Lüscherz, Müntschemier, Siselen, Treiten, Tschugg, Vinelz, Ruppoldsried, Bühl, Walperswil, Worben. Oberaargau Communes: Aarwangen, Bannwil, Bleienbach, Busswil b. Melchnau, Gutenburg, Kleindietwil, Langenthal, Leimiswil, Lotzwil, Madiswil, Melchnau, Obersteckholz, Reisiswil, Roggwil (BE), Rohrbach, Rütshelen, Schwarzhäusern, Thunstetten, Untersteckholz, Ursenbach, Wynau, Attiswil, Berken, Bettenhausen, Bollodingen, Farnem, Graben, Heimenhausen, Hermiswil, Herzogenbuchsee, Inkwil, Niedcrbipp, Niederönz, Oberbipp, Oberönz, Ochlenberg, Röthen- bach b. Herzogenbuchsee, Rumisberg, Seeberg, Thörigen, Walliswil b. Niederbipp, Walliswil b. Wangen, Wangen an der Aare, Wangenried, Wanzwil, Wiedlisbach, Wolfisberg, Steinhof. Burgdorf Communes: Aeßlingen, Alchenstorf, Burgdorf, Ersigen, Hellsau, Hindelbank, Höchstetten, Kemenried, Kirchberg (BE), Koppigen, Krauchthal, Lyssach, Mötschwil, Niederösch, Ober- burg, Oberösch, Rüdltigen-Alchenflüh, Rumendingen, Rüti b. Lyssach, Willadingen, Bätter- kinden, Büren z. Hof, Etselkofen, Fraubrunnen, Grafenried, Limpach, Mülchi, Schalunen, Utzenstorf, Wiler b. Utzenstorf; Zauggenried, Ziebach. Aaretal Communes: Kiesen, Münsingen, Niederwichtrach,

Oberwichttrach, Oppligen, Rubigen, Tä- gertschi, Allmendingen, Trimstein, Belpberg, Burgistein, Gelterfingen, Gerzensee, Gurzelen, Jaberg, Kaufdorf, Kirchdorf (BE), Kirchenthumen, Lohnstorf, Mühledorf (BE), Mühlethuren, Noflen, Rümligen, Seftigen, Toffen, Wattenwil. 1) Cette liste réunit les régions rurales et serai-rurales satisfaisant aux critères de ruralité définis par l'OCDE, qui distingue trois catégories de régions: rurales, semi-rurales et urbaines. La distinction se fonde sur le critère de la densité démographique au sein des régions MS (MS =mobilité spatiale). La classification des régions est basée sur le pourcentage des habitants qui vivent dans des communes comprenant plus de 150 habitants par km<sup>2</sup>: —Régions rurales: moins de 50 pour cent des habitants vivent dans des communes de plus de 150 habitants par km<sup>2</sup>. —Régions semi-rurales: entre 50 et 85 pour cent des habitants vivent dans des communes ayant plus de 150 habitants par km<sup>2</sup>. —Régions urbaines: plus de 85 pour cent des habitants vivent dans des communes de plus de 150 habitants par km<sup>2</sup>. 1613

Aide à l'évolution structurelle en milieu rural. AF RO 1997 Laufental Communes: Bättwil, Büren (SO), Dornach, Gempen, Hochwald, Hofstetten-Flüh, Metzlerlen, Nuglar-St. Pantaleon, Rodersdorf, Seewen, Witterswil, Bärschwil, Beinwil (SO), Breitenbach, Büsserach, Erschwil, Fehren, Grindel, Himmelried, Kleinlützel, Meltingen, Nunningen, Zullwil, Blauen, Brislach, Burg im Leimental, Dittingen, Duggingen, Grellingen, Laufen, Liesberg, Nenzlingen, Roggenburg, Röschenz, Wahlen, Zwingen. Sursee/Seetal Communes: Aesch (LU), Altwis, Ballwil, Ermensee, Gelfingen, Hämikon, Herlisberg, Hitzkirch, Hochdorf, Hohenrain, Lieli, Mosen, Müswangen, Retschwil, Römerswil, Schongau, Sulz (LU), Beromünster, Büron, Eich, Geuensee, Gunzwil, Knutwil, Kulmerau, Mauensee, Neudorf, Neuenkirch, Nottwil, Oberkirch, Rickenbach (LU), Schenkon, Schlierbach, Schwarzenbach, Sempach, Sursee, Triengen, Wilihof, Winikon. Glarner Mittelland Communes: Bilten, Ennenda, Glarus, Mollis, Näfels, Netstal, Niederurnen, Oberumen, Bieder. Murten Communes: Clavaleyres, Ferenbalm, Golaten, Gurbrü, Kriechenwil, Laupen, Mühleberg, Münchenwiler, Neuenegg, Wileroltigen, Agriswil, Büchslen, Cordast, Corsalettes, Courgevoux, Courlevon, Courtaman, Courtepin, Cressier (FR), Fräschels, Gempenach, Greng, Gurmels, Guschelmuth, Jeuss, Kerzers, Kleinböisingen, Kleingurmels, Liebstorf, Lurtigen, Meyriez, Misery-Courtion, Muntelier, Murten, Ried bei Kerzers, Salvenach, Ulmiz, Villarepos, Bas-Vully, Haut-Vully, Wallenbuch, Wallenried, Avenches, Bellerive (VD), Chabrey, Champmartin, Constantine, Cudrefin, Donatyre, Faoug, Montmagny, Mur (VD), Oleyres, Vallamand, Villars-le-Grand. Gläne/Veveyse Communes: Châtonnaye, Chavannes-s.-Orsonnens, Middel, Orsonnens, Torny-le-Grand, Villarimboud, Villaz-Saint-Pierre. Oberes Baselbiet Communes: Arisdorf, Augst, Bubendorf, Frenkendorf, Füllinsdorf, Giebenach, Hersberg, Lausen, Liestal, Lupsingen, Pratteln, Ramlinsburg, Seltisberg, Ziefen, Anwil, Bückten, Buckten, Buus, Diepflingen, Gelterkinden, Häfelfingen, Hemmiken, Itingen, Känerkinden, Kilchberg (BL), Läfelfingen, Maisprach, Nusschhof, Oltingen, Ormalingen, Rickenbach (BL), Rothenfluh, Rümlingen, Rünenberg, Sissach, Tecknau, Tenniken, Thümen, Wenslingen, Wintersingen, Wittinsburg, Zeglingen, Zunzgen, Arboldswil, Bennwil, Bretzwil, Diegten, Eptingen, Hölstein, Lampenberg, Langenbruck, Lauwil, Liedertswil, Niederdorf, Oberdorf (BL), Reigoldswil, Titterten, Waldenburg. Schaffhausen Communes: Gächlingen, Guntmadingen, Löhningen, Neunkirch, Osterfingen, Altdorf (SH), Barzheim, Bibern (SH), Büttenhardt, Dörflingen, Hofen, Lohn (SH), Opfertshofen (SH), Stetten (SH), Thayngen, Barga (SH), Beringen, Buchberg, Hemmental, Merishausen, Neuhausen a. Rheinfall, Rüdlingen, Schaffhausen, Beggingen, Schleithelm, Siblingen, Buch (SH), Hemishofen, Ramsen, Stein

am Rhein, Hallau, Oberhallau, Trasadingen, Wilchingen. Werdenberg Communes: Buch (SG), Gams, Grabs, Sennwald, Sevelen, Wartau. á 1614

Aide à l'évolution structurelle en milieu rural. AF RO 1997 Linthgebiet Communes: Benken (SG), Kaltbrunn, Rieden, Schänis, Emetschwil, Eschenbach (SG), Gommiswald, Jona, Rapperswil (SG), Schmerikon, Uznach. Bündner Rheintal Communes: Bonaduz, Domat/Ems, Rhäzüns, Felsberg, Tamins, Chur, Haldenstein, Igis, Mastrils, Says, Trimmis, Untervaz, Zizers, Fläsch, Jenins, Maienfeld, Malans. Davos Commune: Davos. Oberengadin Communes: Beyer, Celerina, Madulain, Pontresina, La Punt-Chamues-ch, Samedan, St. Moritz, S-chanf, Sils im Engadin, Silvaplana, Zuoz. Brugg/Zurzach Communes: Würenlingen, Auenstein, Bin, Birrhard, Brugg, Gallenkirch, Habsburg, Hausen b. Brugg, Hottwil, Linn, Lupfig, Mandach, Mönthal, Mülligen, Oberbözberg, Oberflachs, Remigen, Riniken, Rifenach, Scherz, Schinznach Bad, Schinznach Dorf, Stilli, Thalheim (AG), Umiken, Unterbözberg, Veltheim (AG), Villigen, Villnachem Windisch, Brunegg, Baldingen, Böbikon, Böttstein, Döttingen, Eendingen, Fisibach, Full-Reuenthal, Kaiserstuhl, Klingnau, Koblenz, Leibstadt, Lengnau (AG), Leuggem, Mellikon, Rekingen (AG), Rietheim, Riimikon, Schneisingen, Siglistorf, Tegerfelden, Unterendingen, Wislikofen, Zurzach. Freiamt Communes: Büttikon, Dottikon, Hägglingen, Hermetschwil-Staffeln, Hilfikon, Sarmenstorf, Uezwil, Villmergen, Wohlen (AG), Dintikon, Hendschiken, Othmarsingen, Abtwil, Aristau, Auw, Beinwil (Freiamt), Benzenschwil, Besenbüren, Bettwil, Boswil, Bünzen, Buttwil, Dietwil, Geltwil, Kallem, Merenschwand, Mühlau, Muri (AG), Oberrüti, Rottenschwil, Sins, Waltenschwil. Fricktal Communes: Bözen, Effingen, Elfingen, Eiken, Etzgen, Frick, Gansingen, Gipf-Oberfrick, Herznach, Homussen, Ittenthal, Kaisten, Laufenburg, Mettau, Münchwilen (AG), Oberhof, Oberhofen (AG), Oeschgen, Schwaderloch, Sisseln, Sulz (AG), Ueken, Wil (AG), Wittnau, Wölflinswil, Zeihen, Hellikon, Kaiseraugst, Magden, Möhlin, Mumpf, Obermumpf, Olsberg, Rheinfelden, Schupfart, Stein (AG), Wallbach, Wegenstetten, Zeiningen, Zuzgen. Thurtal Communes: Krادolf-Schönenberg, Sulgen, Aadorf, Felben-Wellhausen, Frauenfeld, (iachnang, Hüttlingen, Matzingen, Neunfom, Stettfurt, Thundorf, Uesslingen-Buch, Warth-Weiningen, Schönholzerswilen, Herdern, Homburg, Hüttwilen, Müllheim, Pfy, Raperswilen, Amlikon-Bissegg, Berg (TG), Birwinken, Bürglen (TG), Bussnang, Märstetten, Weinfeld, Wigoltingen. Untersee/Rhein Communes: Basadingen, Diessenhofen, Altnau, Bottighofen, Ermatingen, Gottlieben, Güttingen, Illighausen, Kemmental, Kreuzliegen, Langrickenbach, Münsterlingen, Tägerwilen, Wäldi, Berlingen, Eschenz, Mammem, Salenstein, Steckborn, Wagenhausen. 1615

Aide à l'évolution structurelle en milieu rural. AF RO 1997 Morges/Rolle Communes: Apples, Aubonne, Ballens, Berolle, Bière, Bougy-Villars, Féchy, Gimel, Longirod, Mollen (VU), Montherod, Pizy, Saint-George, Saint-Livres, Saint-Oyens, Saubraz, Aclens, Bremblens, Buchillon, Bussy-Chardonney, Chigny, Clarmont, Colombier (VD), Dengers, Echandens, Echichens, Etoy, Lavigny, Lonay, Lully (VD), Lussy-sur-Morges, Monnaz, Morges, Préverenges, Reverolle, Romanel-sur-Morges, Saint-Prex, St-Saphorin-s.-Morges, Tolochenaz, Vaux-sur-Morges, Villars-sous-Yens, Vufflens-le-Château, Vullierens, Yens, Allaman, Bursinel, Bursins, Dully, Essertines-sur-Rolle, Gilly, Luins, Mont-sur-Rolle, Perroy, Rolle, Tartegnin, Vinzel. Aigle Commune: Villeneuve (VD). Gros-de-Vaud Communes: Bettens, Bournens, Boussens, La Chaux (Cossonay), Chavannes-le-Veyron, Chevilly, Cossonay, Cottens (VD), Cuamens, Dailens, Dizy, Eclépens, Ferreyres, Gollion, Grancy, L'Isle, Lussery, Mauraz, Mex (VD),

Moiry, Mont-la-Ville, Montricher, Orny, Pam-pigny, Penthalaz, Penthaz, Pommaples, La Sarraz, Senarclens, Sévery, Sullens, Villars-Lussey, Vuflens-la-Ville, Assens, Bercher, Bioley-Orjulaz, Bottens, Dommartin, Echallens, Eclagnens, Etagnières, Fey, Goumoens-la-Ville, Goumoens-le-Jux, Malapalud, Naz, Oulens-sous-Echallens, Pailly, Penthéraz, Poliez-le-Grand, Poliez-Pittet, Rueyres, Saint-Barthélemy (VD), Sugnens, Villars-le-Terroir, Villars-Tiercelin, Vuarrens, Bavois, Corcelles-sur-Chavornay. Yverdon Communes: Essertines-sur-Yverdon, Arrissoules, Belmont-sur-Yverdon, Bioley-Magnoux, Chanéaz, Chavannes-le-Chêne, Chêne-Pâquier, Cronay, Cuarny, Démoret, Donneloye, Ependes (VD), Essert-Pittet, Gossens, Mézery-près-Donneloye, Molondin, Oppens, Orzens, Prahins, Rovray, Suchy, Ursins, Valeyres-sous-Ursins, Villars-Epeney. La Broye Communes: Aumont, Autavaux, Bollion, Bussy (FR), Châbles, Chapelle (Broye), Châtillon (FR), Cheiry, Cheyres, Cugy (FR), Delley, Domdidier, Dompierre (FR), Estavayer-le-Lac, Fétigny, Font, Forel (FR), Frasses, Gletterens, Granges-de-Vesin, Léchelles, Lully (FR), Mannens-Grandsivaz, Ménières, Montagny-la-Ville, Montagny-les-Monts, Montbrelloz, Montet (Broye), Morens (FR), Murist, Nuvilly, Portalban, Praratoud, Prévondavaux, Rueyres-les-Prés, Russy, Saint-Aubin (FR), Seiry, Sévaz, Surpierre, Vallon, Vesin, Villeneuve (FR), Vuissens, Boulens, Brenles, Bussy-sur-Moudon, Chapelle-sur-Moudon, Chavannes-sur-Moudon, Chesalles-sur-Moudon, Correvon, Cremin, Curtilles, Denezy, Dompierre (VD), Forel-sur-Lucens, Hermenches, Lovatens, Lucens, Martherenges, Montaubion-Chardonney, Moudon, Neyruz-sur-Moudon, Ogens, Oulens-sur-Lucens, Peyres-Possens, Prévonnepierre, Rosenges, Saint-Cierges, Sarzens, Sottens, Syens, Thierrens, Villars-le-Comte, Villars-Mendraz, Vucherens, Bussigny-sur-Oron, Carrouge (VD), Châtillens, Chesalles-sur-Oron, Corcelles-le-Jorat, Les Cullayes, Ecoteaux, Essertes, Ferlens (VD), Maracon, Mézières (VD), Montpreveyres, Oron-la-Ville, Oron-le-Châtel, Palézieux, Peney-le-Jorat, La Rogivue, Ropraz, Servion, Les Tavernes, Les Thioleyres, Vuibroye, Vulliens, Cemiaz (VD), Champtauroz, Chevroux, Combremont-le-Grand, Combremont-le-Petit, Corcelles-près-Payerne, Grandcour, Granges-près-Marnand, Henniez, Marnand, Missy, Payeme, Rossens (VD), Sassel, Sédeilles, Seigneux, Trey, Treytorrens (Payerne), Villars-Bramard, Villarzel. N38462 à § - J 1616

Ordonnance concernant la détermination des zones économiques en redéploiement du 30 juin 1997 (Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 2 de l'ordonnance du 10 juin 1996) sur l'aide en faveur des zones économiques en redéploiement, arrête: Article premier Zones économiques en redéploiement Sont réputées zones économiques en redéploiement au sens de l'arrêté fédéral du 6 octobre 1995) en faveur des zones économiques en redéploiement: a. Dans le canton de Berne: 1 .les districts de Bienne, Büren (à l'exception des communes de Büetigen, Busswil bei Büren, Diessbach bei Büren, Dotzigen et Wengi), Courtelary, Moutier, La Neuveville et Nidau (à l'exception des communes de Bühl, Walperswil et Worben), 2 .les communes de Heimberg, Spiez, Steffisbourg, Thoun et Uetendorf; b. Dans le canton de Lucerne: les communes d'Emmen et Littau. c. Dans le canton de Glaris: les communes de Bilten, Mollis, Näfels, Niederurnen et Oberurnen. d. Dans le canton de Fribourg: 1 .les districts de la Broye, de la Glâne, de la Sarine et de la Veveyse, 2 .les communes d'Avry-devant-Pont, Broc, Bulle, Echarlens, Gruyères, Gumefens, Marsens, Maules, Morion, Le Pâquier FR, Le Bry, Riaz, Romanens, Rueyres-Treyfayes, Sâles (Gruyère), Sorens, La Tour-de-Trême, Vaulruz, Vuadens et Vuippens. e. Dans le canton de Soleure: 1 .les districts de Thal, Wasseramt (à l'exception de la commune de Steinhof), Lebern (à l'exception de la commune de Kammersrohr) et Soleure, 2 .les communes d'Oltén et Trimbach. f. Dans le canton de Schaffhouse: le district

de Schaffhouse. RS 951.931.1 1)RS 951.931 2)RS 951.93 1997 - 419 1617

g. Détermination des zones économiques en redéploiement RO 1996 Dans le canton de Saint-Gall: 1 .le district de Sargans, 2 .les communes de Wartau, Amden et Weesen. h .Dans le canton des Grisons: les districts de Moësa (à l'exception de l'arrondissement de Calanca) et Vorderrhein (à l'exception des communes de Breil/Brigels, Medel et Schlans). i .Dans le canton de Thurgovie: le district de Diessenhofen. k. Dans le canton du Tessin: 1 .les districts de Mendrisio (à l'exception des communes de Cabbio, Caneggio, Casima, Monte, Muggio et Sagno) et Riviera, 2 .dans le district de Bellinzone: les communes d'Arbedo-Castione, Cade- nazzo, Camorino, Giubiasco, Gudo, Lumino, Monte Carasso, Preonzo, Sant'Antonino et Sementina, 3 .dans le district de Blenio: les communes de Dongio, Ludiano, Malvaglia et Semione, 4 .dans le district de Leventina: les communes d'Airolo, Bodio, Chiggio- gna, Faido, Giomico, Personico, Pollegio et Quinto, 5 .dans le district de Locarno: les communes de Contone, Cugnasco, Gordola, Locarno, Magadino et Tenero-Contra, 6 .dans le district de Lugano: les communes d'Agno, Barbengo, Bedano, Bioggio, Bironico, Cadempino, Camignolo, Caslano, Croglio, Grancia, Gravesano, Lamone, Magliaso, Manno, Maroggia, Melano, Mezzovico- Vira, Monteggio, Pambio-Noranco, Ponte Tresa, Pura, Rivera, Sigirino, Torricella-Taverne et Vezia, 7 .dans le district de Vallemaggia: les communes d'Aurigeno, Avegno, Coglio, Giumaglio, Gordevio, Lodano, Maggia, Moghegno et Someo, 8 .la zone de Riazzino (communes de Gerra Verzasca et Lavertezzo). 1. Dans le canton de Vaud: les districts d'Aigle, Aubonne, Avenches, Cossonay, Echallens, Grandson, Morges, Moudon, Orbe, Oron, Payeme, Rolle, la Vallée, Vevey et Yverdon. m .Le canton du Valais. n .Le canton de Neuchâtel. o .Le canton du Jura. Art. 2 Abrogation du droit en vigueur L'ordonnance du 17 juin 1996) concernant la détermination des zones écono- miques en redéploiement est abrogée. RO 1996 2155 1618

Détermination des zones économiques en redéploiement RO 1997 Art. 3 Entrée en vigueur La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1997.

### **E. 30**

005 430 Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert. Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses. Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.